

Arkas Koleksiyonu'ndan

SU

MANZARALARI

HISTOIRES D'EAUX
De La Collection Arkas

LANDSCAPES OF WATER
From The Arkas Collection



ARKAS
SAHAT MERKEZİ

Arkas Koleksiyonu'ndan

SU

MANZARALARI

PAYSAGES D'EAUX
De La Collection Arkas

LANDSCAPES OF WATER
From The Arkas Collection



ARKAS
MUSEUM

Arkas Koleksiyonu'ndan

SU

MANZARALARI

PAYSAGES D'EAUX
De La Collection Arkas

LANDSCAPES OF WATER
From The Arkas Collection



20 EYLÜL/SEPTEMBRE/SEPTEMBER 2017
29 ARALIK/DÉCEMBRE/DECEMBER 2017



Baskı ve Cilt Türkiye’de yapılmıştır.
Imprimé et relié en Turquie
Printed and bound in Turkey

Tüm hakları saklıdır. Tanıtım amacıyla, kaynak göstermek şartıyla yapılacak kısa alıntılar dışında gerek metin, gerek görsel malzeme hiçbir yolla izin alınmadan çoğaltılamaz, yayımlanamaz ve dağıtılamaz. Kullandırı görsellerin hepsinin telif hakları tıdıkı için tüm gerekli gayret gösterilmiştir. Herhangi bir eksiklik, tamamen kasıtsız ve Yayıncı Kuruluş ile ele alınmalıdır.

Kitapta yayımlanan tüm eserler:

© Arkas Holding A.Ş.

Tous droits réservés. Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite, ne peut être stockée dans un système d’extraction ou transmise sous aucune forme ou par aucun moyen électronique, mécanique, photocopie, enregistrement ou autre, sans l’autorisation écrite préalable de l’auteur. Tous les efforts ont été faits pour mentionner les droits d’auteur des images et photographies dans les cas appropriés. Toute omission est entièrement involontaire et doit être directement signalée à l’éditeur.

Toutes les œuvres publiées dans ce livre sont :

© Arkas Holding A.Ş.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior written permission of the author. Every effort has been made to acknowledge copyright of images where applicable. Any omissions are entirely unintentional and should be addressed to the Publisher.

All works published in this book are :

© Arkas Holding A.Ş.

Telif Hakları © 2017 Arkas Holding A.Ş. 2017

Copyright © 2017 Arkas Holding A.Ş. 2017

Copyright © 2017 Arkas Holding A.Ş. 2017

Metinler © müellifleri ve Arkas Holding A.Ş.

Textes © les auteurs et Arkas Holding A.Ş.

Text © the authors and Arkas Holding A.Ş.

Baskı/Imprimeur/Print

Arkadaş Matbaacılık Ambalaj San. ve Tic. Ltd. Şti.

1258 sk. No:22 Kahramanlar / İZMİR

www.arkadasmatbaacilik.com

Birinci Basım 2017/1.000 adet

Première Publication 2017/1.000 exemplaires

First Published in 2017/1.000 copies



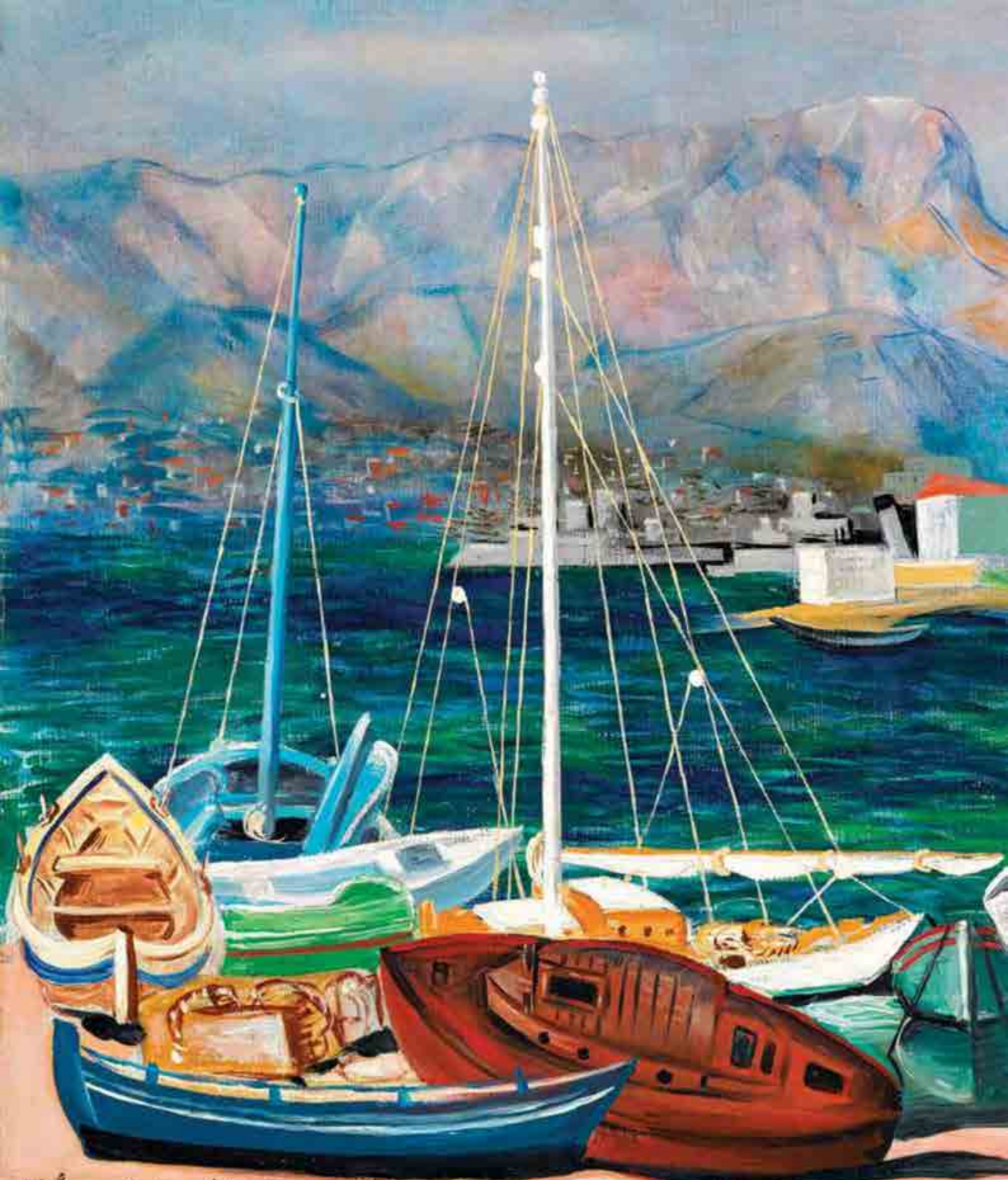
Arkas Holding A.Ş.

Liman Caddesi Arkas Binası No: 38 Alsancak 35230 İzmir

Tel: +90 232 477 77 77 Faks: +90 232 411 00 00 - 411 00 11

arkasizm@arkas.com.tr

ISBN: 978-605-5924-38-1



Kirby St. Mandrier 1969

ARKAS SANAT MERKEZİ

CENTRE D'ART ARKAS

ARKAS ART CENTER

Fransa Konsolosluğu, 1825-1835 yılları arasında kıyı ile Mecidiye Caddesi arasında yer alan geniş bir bahçeye inşa edilmiş iki binadan oluşmaktaydı. 1852 yılında meydana gelen depremden sonra Parisli mimar Edmond Renaud tarafından yeni bir bina inşa edilmiş, ancak bu bina da 1866'daki yangın ve 1880'deki depremle yeniden zarar görmüştü. 20. yüzyılın başına gelindiğinde, Fransız yönetimi mimar Emmanuel Pontremoli'yi yeni bir bina tasarlamakla görevlendirdi. Pontremoli'nin denize yakın olarak konumlandığı yeni bina 1906 yılında tamamlandı.

1922'deki büyük yangında Kordon'daki pek çok bina tahrip olurken taştan yapılmış olan Fransa Konsolosluğu binası yangından kurtulmayı başardı. Binanın hasar gören merdiven, zemin gibi ahşap aksamının restorasyonu için İzmir Saat Kulesi'nin de mimarı olan Raymond Péré öncülüğünde başlayan süreç 1929'a kadar sürdü. Binanın denize bakan kısımları rezidans ve kabul salonları, caddeye bakan kısmı ise konsolosluk ofisleri olarak kullanılmaktaydı. Eylül 1983'e kadar İzmir Fransa Başkonsolosluğu olarak hizmet veren bina, Mayıs 1984'ten itibaren Fransa Fahri Konsolosluğu olarak hizmet vermeye başladı.

İzmir'in 130 yıl önce inşa edilmiş ve ayakta kalmayı başarmış nadir binalarından biri olan Fransa Konsolosluğu Binası, 2010 yılının Ekim ayında Arkas Holding tarafından, Y. Mimar Niko Filidis ve ALTERA Mimarlık işbirliği ile restore edilerek binanın denize bakan bölümünün Arkas Sanat Merkezi adı ile hayata geçirilmesi hedeflendi. Yaklaşık 8 ay süren çalışmalar neticesinde binanın izolasyonu sağlandı, elektrik, sıhhi, güvenlik tesisatı ile ahşap aksamı yenilendi, dış cephesi temizlendi. Böylelikle güçlü bir altyapıya kavuşan ve en az 50 yaş gençleşen binanın denize bakan bölümü çağdaş, donanımlı bir sanat merkezine dönüştürüldü.

Kasım 2011'de kapılarını ziyarete açan Arkas Sanat Merkezi, düzenlediği önemli sergilerle İzmir'in kültürel kimliğini uluslararası sanat ortamı ile paylaşmaya devam ediyor.





Le Consulat de France occupait deux immeubles construits dans un grand jardin situé entre la rive et l'avenue Mecidiye entre 1825 et 1835. Après le tremblement de terre de 1852, l'architecte parisien Edmond Renaud conçut un nouveau bâtiment, qui fut endommagé par un incendie en 1866 et un autre tremblement de terre en 1880. Au début du ^{xx} siècle, le gouvernement français demanda à l'architecte Emmanuel Pontremoli de dessiner un nouvel immeuble, construit en front de mer et achevé en 1906.

Le grand incendie de 1922 détériora de nombreux immeubles du Kordon et le consulat de France ne dut sa survie qu'à sa structure en pierre. La remise à neuf des parties en bois, notamment les escaliers et les sols, fut réalisée par Raymond Péré, l'architecte de la Tour de l'Horloge d'Izmir, et ne se termina qu'en 1929. Côté mer, le Consulat abritait la résidence et les salles de réception, tandis que l'arrière, côté avenue, abritait les bureaux. L'immeuble fut occupé par le Consulat général de France jusqu'en septembre 1983, puis par le Consulat honoraire de France à partir de mai 1984.

L'immeuble du Consulat de France est un des rares, à Izmir, à avoir été édifié il y a 130 ans et à avoir survécu jusqu'à aujourd'hui. En octobre 2010, Arkas Holding, l'architecte Niko Filidis et ALTERA Architecture collaborèrent à la restauration de la partie donnant sur la mer et à la faire renaître sous le nom de Centre d'Art Arkas. Après huit mois de travaux, l'immeuble bénéficiait d'une isolation performante; les parties en bois et l'électricité étaient renouvelées, les normes d'hygiène et de sécurité, assurées et la façade, ravalée. L'immeuble possède les équipements les plus modernes et a rejoint de 50 ans; la partie donnant sur la mer est ainsi devenue un centre d'art récent parfaitement équipé.

Le Centre d'Art Arkas fut ouvert en novembre 2011 et continue, à travers de grandes expositions, à faire connaître l'identité culturelle d'Izmir au monde international de l'art.

The French Consulate was situated in two buildings constructed in a large garden located between the shore and Mecidiye Avenue 1825-1835. After the earthquake in 1852, Parisian architect Edmond Renaud designed a new structure, but a fire in 1866 and an earthquake in 1880 damaged this building. At the beginning of the 20th century, the French government asked architect Emmanuel Pontremoli to design a new edifice. The new building, which Pontremoli placed close to the sea, was completed in 1906.

The large fire in 1922 damaged many buildings in Kordon; the French consulate building survived the fire since it was made of stone. The restoration process, concerning the repair of the damaged wood parts of the building, was initiated by Raymond Péré, who was also the architect of Izmir Clock Tower, lasted until 1929. The parts of the consulate building facing the sea were used as the residency and reception lounges, while the side facing the avenue was used as consulate offices. The building served as the Izmir French Consulate General until September 1983 and starting in May 1984, it started to serve as the French Honorary Consulate.

The French Consulate building is one of the few buildings in Izmir that was built 130 years ago and survived to this day. In October 2010, Arkas Holding started a new restoration process with the collaboration of architect Niko Filidis and ALTERA Architecture in order to restore the sea-facing section of the building and to bring it to life as Arkas Art Center. After 8 months of work, the building was insulated properly, and the wood sections, electricity, sanitary and security infrastructure were renewed; the façade was cleaned. Thus, the building achieved a strong infrastructure and became younger by 50 years; the sea-facing side of the building became a contemporary, well-equipped art center.

Arkas Art Center was opened to viewers in November 2011 and continues to share Izmir's cultural identity with the international art world through the important exhibitions.



KATALOG

CATALOGUE CATALOG

Yayın Direktörü/Directeur de la publication/Director of publication
Müjde Umustaoğlu

Editör/Editeur/Editor
Jean-Luc Maeso

Yazarlar/Auteurs/Authors
Marie-Valérie Lesvigne (M. V. L.)
Isabelle Levêque (I. L.)
Jean-Luc Maeso (J.-L. M.)

Çeviri/Traduction/Translation
Fransızca-İngilizce/Français-Anglais/French-English
Ayvra Çalimura Kâkar
Fransızca-Türkçe/Français-Turc/French-Turkish
Hanife Güven

Fotoğraf/Photographie/Photography
Hadiye Gangökçe Eren

Katalog Tasarım/Conception/Catalog Design
Tulunay Creative
www.tulunaycreative.com

SERGI

EXPOSITION EXHIBITION

Sergi Direktörü/Directeur de l'exposition/Exhibition Director
Müjde Ünüstasi

Sergi Kûratörü/Commissaire de l'exposition/Exhibition Curator
Jean-Luc Maeso

Yardımcı Kûratör/Assistante au commissariat/Assistant Curator
Marie-Valérie Lervigne

Sergi Koordinasyon/Coordination de l'exposition/Exhibition Coordination
Betül Aksoy
Melodi Su Ömay

Restorasyon/Restoration/Restoration
Selim Cevrem

Sergi Kurulum/Installation de l'exposition/Exhibition Installation
Bilgin Engin

Sigorta/Assurance/Insurance
Arkas Sigorta

Sergi Tasarım/Conception/Design
Tulunay Creative
www.tulunaycreative.com

İÇİNDEKİLER

TABLE DES MATIÈRES

TABLE OF CONTENTS

08 ARKAS SANAT MERKEZİ
CENTRE D'ART ARKAS
ARKAS ART CENTER

14 ÖNSÖZ
AVANT - PROPOS
FOREWORD
Lucien ARKAS

20 MAKALELER
ARTICLES
ARTICLES

22 Su Manzaraları
Paysages d'eaux
Landscapes of Water
Jean-Luc MAESO

36 Su: 19. Yüzyıl ve Doğa Olayları Bilimi
L'eau: le XIX^e siècle et la Science des phénomènes naturels
Water: The 19th Century and the Science of Natural Phenomena
Isabelle LEVÊQUE

52 Su, Ressam ve Yazar Öyküleri: Yaratılışın Kaynaklarında Buluşmalar
Histoires d'eaux, de peintres et d'écrivains: rencontres aux sources de la création
A Matter of Water, Paint and Ink: Encounters at the Creative Source
Marie-Valérie LESVIGNE

74	KATALOG CATALOGUE CATALOG
164	EKLER ANNEXE APPENDIX
166	SANAT AKIMLARI VE OKULLAR ÉCOLES ET MOUVEMENTS PICTURAUX SCHOOLS AND MOVEMENTS OF ART
192	SEÇME BİBLİYOGRAFYA BIBLIOGRAPHIE SELECTIVE SELECTED BIBLIOGRAPHY
200	YAZAR BİYOGRAFİLERİ BIOGRAPHIES DES AUTEURS AUTHOR BIOGRAPHIES

